



Москва, 9 августа 2018 г.

Дорогие друзья!

В рамках Фестиваля искусства и слова, организованного в период с 18 по 23 июля 2018 г. Музеем Никоса Казантзакиса (г. Ираклион, Крит) и посвященного произведению великого греческого писателя и мыслителя «Путешествуя - Россия», учащиеся Греческого Культурного Центра – ГКЦ приняли участие, направляя свои переводы отрывков произведения на русский язык, но и сами зачитывая их и записывая на звукозаписи.

В частности, в первый день мероприятия, 18 июля с.г., состоялось публичное представление звукозаписей в исполнении наших учащихся *Елены Баженовой, Анжелики Искандерян, Ольги Клевич, Ольги Мишиной, Марии Моргуновой, Елены Суржиковой*, которые проникновенно и выразительно исполнили те отрывки, которые были указаны организаторами Фестиваля.

Идея и предложение об участии наших учащихся принадлежит координатору-режиссеру всего действия, **Антонису Перантонакису**, которому мы безумно признательны.

В своей книге «Россия» *Казантзакис* собрал свои впечатления от своих путешествий по Советской России в период 1925-1930 гг. Следует отметить, что это произведение не переведено на русский язык, в связи с тем отрывки, переведенные нашими учениками, станут первыми переводами, которые останутся в архиве Музея Никоса Казантзакиса, что для нас особо значимо и дорого

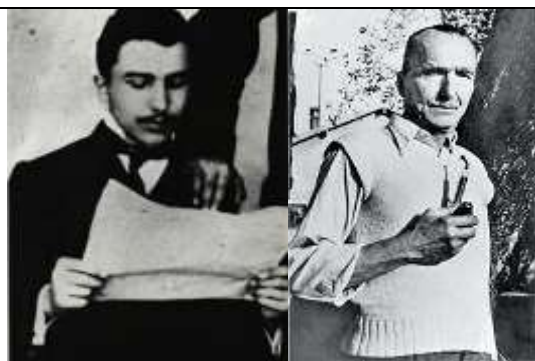
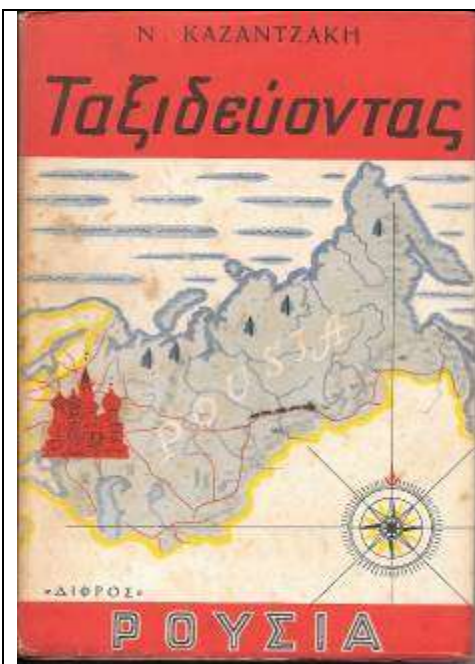
По общему признанию тех, кто присутствовал на мероприятии, но и самих организаторов Фестиваля, художественное чтение наших учащихся особо растрогали сердца слушателей, придали мероприятию особую изюминку

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44
офис № 9, 2 этаж
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2nd floor
127566 Moscow, Russia
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: hcc@mail.ru info@hecucenter.ru
www.hecucenter.ru
skype: [hellenic-cultural-center](https://www.skype.com/join/identifiers/hellenic-cultural-center)
facebook: <https://www.facebook.com/Hecucenter/>
vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>
Instagram: [@hecucenter](https://www.instagram.com/hecucenter)

Со своей
стороны
желаем
выразить
нашу
радость и
глубокую
благодар
ность
всем тем,
кто
сопричас
тны
этому
событию,
учащимс



я ГКЦ, организаторам Фестиваля искусства и слова «Путешествуя по России», а также откомандированному педагогу, ответственной за продвинутые группы греческого языка ГКЦ, филологу, служителю образования, **Клавдии Кандилапти**, человеку, отличающемуся профессионализмом, трудолюбием, рвением, Спасибо за конструктивное сотрудничество, за взаимодействие, за человечность!

Прилагается программа Фестиваля.

http://www.hecucenter.ru/up/PROGRAMME%20CONFERENCE_entypo_low.pdf

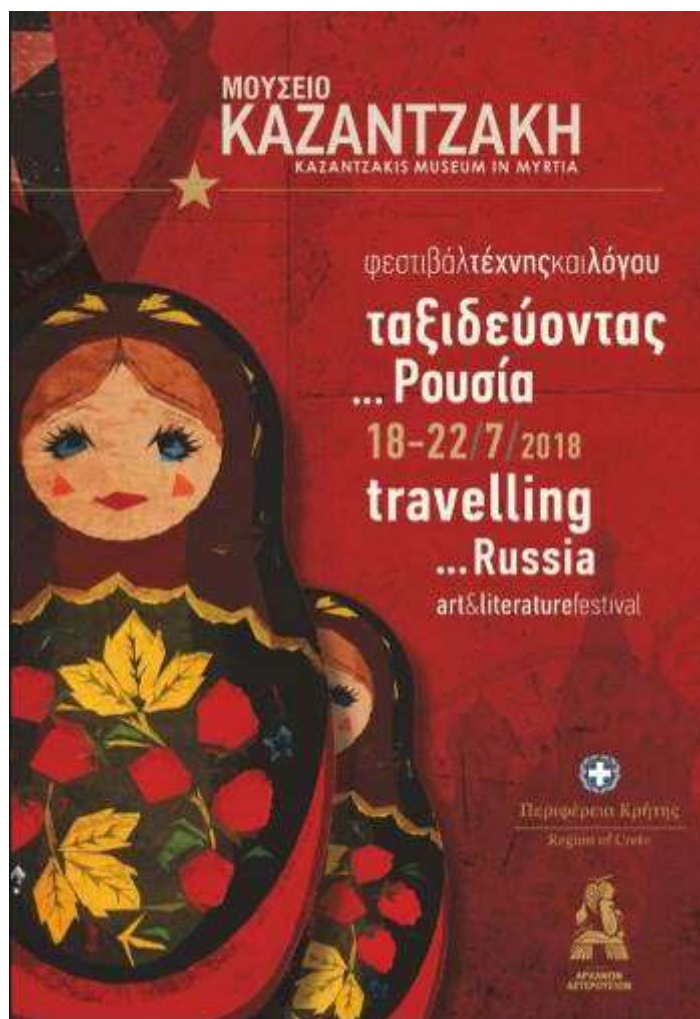
С уважением, Теодора Янници, к.и.н.,

директор Греческого Культурного Центра (ГКЦ)

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44
офис № 9, 2 этаж
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

KENTPO EΛΛHNIKOY ΠOΛITIΣMOY
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2nd floor
127566 Moscow, Russia
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: hcc@mail.ru info@hecucenter.ru
www.hecucenter.ru
skype: [hellenic.cultural.center](https://www.skype.com/join/hellenic.cultural.center)
facebook: <https://www.facebook.com/Hecucenter/>
vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>
Instagram: [@hecucenter](https://www.instagram.com/hecucenter)



ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44
офис № 9, 2 этаж
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2nd floor
127566 Moscow, Russia
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

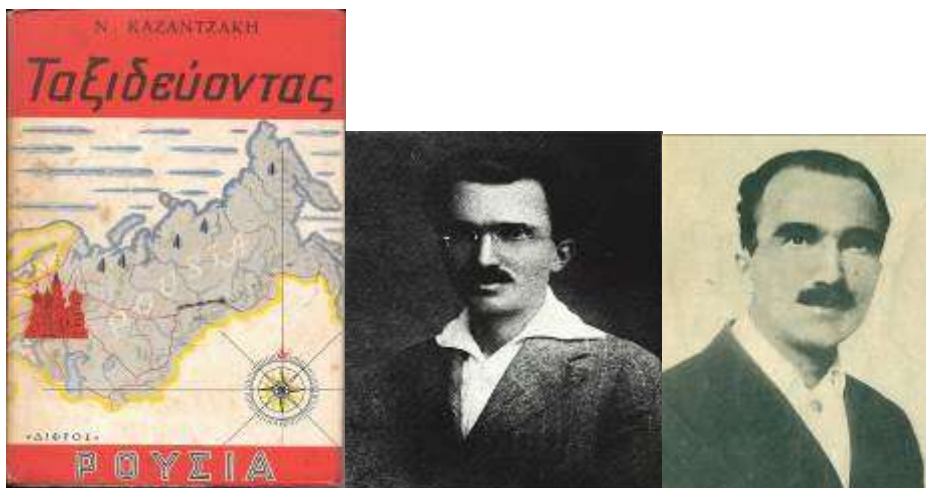
e-mail: hcc@mail.ru info@hecucenter.ru
www.hecucenter.ru
skype: hellenic.cultural.center
facebook: <https://www.facebook.com/Hecucenter/>
vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>
Instagram: @hecucenter



Μόσχα, 9 Αυγούστου 2018

Αγαπητοί φίλοι,

Στο πλαίσιο των φετινών εκδηλώσεων (18-23 Ιουλίου 2018), που οργανώθηκαν από το **Μουσείο Νίκου Καζαντζάκη** στο Ηράκλειο Κρήτης, και οι οποίες ήταν αφιερωμένες στο έργο του «*Ταξιδεύοντας Ρουσία*», σπουδαστές του Κέντρου Ελληνικού Πολιτισμού (Κ.Ε.Π. — www.hecucenter.ru) διάβασαν στα ελληνικά και μετέφρασαν στα ρωσικά αποσπάσματα από το παραπάνω βιβλίο.



Συγκεκριμένα, την πρώτη μέρα των εκδηλώσεων, στις 18 Ιουλίου 2018, οπότε και έγινε δημόσια ανάγνωση επιλεγμένων αποσπασμάτων από το βιβλίο, ακούστηκαν, από ηχογράφηση, οι σπουδάστριές μας Έλενα Μπαζένοβα (Елена Баженова), Ανζέλικα Ισκαντεριάν (Анжелика Искандерян), Όλγα Κλέβιτς (Ольга Клевич), Όλγα Μίσινα (Ольга Мишина), Μαρία Μοργκουνόβα (Мария Моргунова) και Έλενα Σουρζικόβα (Елена Суржикова) να διαβάζουν σύντομα αλλά χαρακτηριστικά αποσπάσματα, τα οποία μας είχαν υποδείξει οι διοργανωτές της εκδήλωσης.

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44
офис № 9, 2 этаж
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2nd floor
127566 Moscow, Russia
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: hcc@mail.ru info@hecucenter.ru
www.hecucenter.ru
skype: hellenic.cultural.center
facebook: <https://www.facebook.com/Hecucenter/>
vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>
Instagram: @hecucenter

Η ιδέα και η πρόταση για τη συμμετοχή των σπουδαστών μας στις εκδηλώσεις του Μουσείου οφείλεται στον κ. Αντώνη Περαντωνάκη, ο οποίος είχε και τη σκηνοθετική επιμέλεια της συγκεκριμένης βραδιάς ανάγνωσης.

Στο βιβλίο του «Ρουσία» ο Καζαντζάκης έχει συγκεντρώσει τις εντυπώσεις του από τα ταξίδια του στη Σοβιετική Ρωσία, κατά το διάστημα 1925-1930. Θα πρέπει να σημειωθεί ότι το έργο δεν έχει μεταφραστεί στα ρωσικά και τα αποσπάσματα που μετέφρασαν οι σπουδαστές μας θα παραμείνουν στο αρχείο του Μουσείου ως οι πρώτες απόπειρες – έστω σύντομες και αποσπασματικές – μετάφρασης του έργου.

Οι αναγνώσεις των σπουδαστών μας – κατά γενική ομολογία όσων παρακολούθησαν την εκδήλωση αλλά και των ίδιων των διοργανωτών – έκαναν ξεχωριστή αίσθηση και πρόσθεσαν έναν διαφορετικό τόνο στη βραδιά.

Από πλευράς μας επιθυμούμε να εκφράσουμε την βαθύτατη χαρά μας και ειλικρινή ευγνωμοσύνη μας στους σπουδαστές, στους διοργανωτές του Φεστιβάλ Τέχνης και Λόγου «Ταξιδεύοντας Ρουσία», καθώς και στην επόπτη καθηγήτρια, αρμόδια για τα τμήματα προχωρημένων του Κ.Ε.Π., εν Μόσχα απασπασμένη φιλόλογο, λειτουργό της εκπαίδευσης **Κλαυδία Κανδηλάπη** για την εξαιρετική συνεργασία, τον ζήλο, τον επαγγελματισμό και την ανθρωπιά της.

[Επισυνάπτεται το πρόγραμμα του επιστημονικού Φεστιβάλ.](#)

[PROGRAMME CONFERENCE entypo_low.pdf](#)

Με εκτίμηση

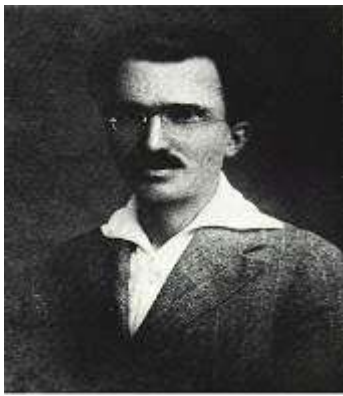
Δρ Δώρα Γιαννίτση

διευθύντρια Κέντρου Ελληνικού Πολιτισμού – Κ.Ε.Π.

ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44
офис № 9, 2 этаж
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2nd floor
127566 Moscow, Russia
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

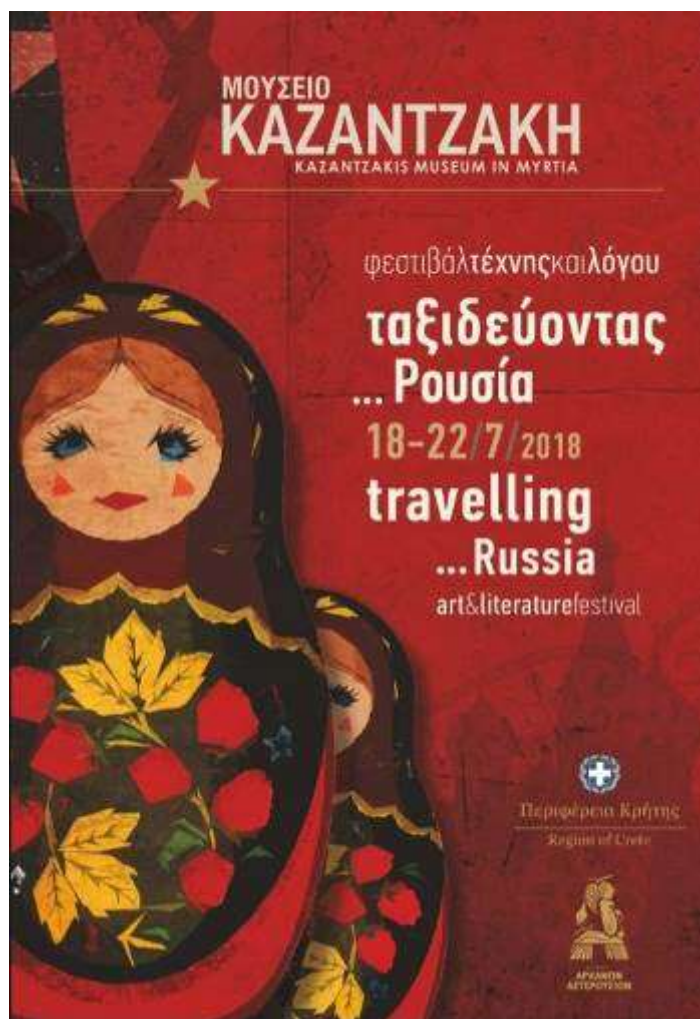
e-mail: hcc@mail.ru info@hecucenter.ru
www.hecucenter.ru
skype: [hellenic.cultural.center](https://www.skype.com/join/ellenic-cultural-center)
facebook: <https://www.facebook.com/Hecucenter/>
vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>
Instagram: [@hecucenter](https://www.instagram.com/hecucenter)



ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44
офис № 9, 2 этаж
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

KENTRO ELLHNIKOY POΛITISMOY
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2nd floor
127566 Moscow, Russia
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: hcc@mail.ru info@hecucenter.ru
www.hecucenter.ru
skype: [hellenic.cultural.center](https://www.skype.com/name/hellenic.cultural.center)
facebook: <https://www.facebook.com/Hecucenter/>
vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>
Instagram: [@hecucenter](https://www.instagram.com/hecucenter)



ГРЕЧЕСКИЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР
Москва, Алтуфьевское шоссе, 44
офис № 9, 2 этаж
Тел.: 7084809 – Тел./Факс: 7084810

ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
Altufyevskoe shosse, 44, office No 9, 2nd floor
127566 Moscow, Russia
Tel.: +7 495 7084809; Tel./Fax: +7 495 7084810

e-mail: hcc@mail.ru info@hecucenter.ru
www.hecucenter.ru
skype: hellenic.cultural.center
facebook: <https://www.facebook.com/Hecucenter/>
vkontakte: <http://vk.com/hecucenter>
Instagram: @hecucenter